

Videos mit deutschen Untertiteln

Die Filme, auf die wir verweisen, sind meistens in Youtube verfügbar und in mongolischer Sprache. Für manche der Filme haben wir eine Untertiteldatei in Deutsch erstellen können, die wir zum Download zur Verfügung stellen. Für viele ist aber nicht bekannt, wie sie diese Filme dann mit deutschen Untertiteln abspielen können.

Um dies zu tun, muss als erstes der Film auf den lokalen Rechner heruntergeladen werden. Dafür gibt im Internet eine Reihe von Programmen. Wir haben gute Erfahrungen mit dem Programm YFD (Youtube Free Download) gemacht. Es gibt aber auch andere. Wer solche Programme aus dem Internet herunterlädt, sollte aber darauf achten, dass er nicht andere Werbeprogramme und ungewollte andere Software mit herunterlädt. Unerfahrene Menschen sollten sich hier Hilfe von anderen besorgen.

Der einfachste Weg

Noch einfacher geht es mit folgender Anleitung:

<https://www.youtube.com/watch?v=maSvj-sDEPk>

Dort wird beschrieben, wie der Film auch ohne eigene Software heruntergeladen werden kann.

Anstelle der Youtube-Adresse eines Films:

<https://www.youtube.com/watch?v=maSvj-sDEPk>

wird als Adresse eingegeben:

ssyoutube.com/watch?v=maSvj-sDEPk

Es wird also nur in der Adresszeile die Zeichenfolge: „<https://www.youtube.com/watch?v=maSvj-sDEPk>“ durch „ssyoutube“ ersetzt.

Dann kann man wählen, in welcher Qualität man den Film herunterladen will.

Der Film wird im DOWNLOAD-Verzeichnis mit dem Titel aus Youtube als Dateiname abgespeichert und kann mit dem freien Mediaplayer VLC oder irgendeinem anderen angesehen werden. Es empfiehlt sich aber, diese Datei in einen verständlichen Namen umzubenennen, wobei die Dateiendung .mp4 erhalten bleiben muss und in ein eigenes Verzeichnis für Videos zu kopieren.

Dieser Name ist deshalb wichtig, weil die Untertiteldatei dann denselben Namen erhalten sollte (mit einer Dateiendung „.srt“).

Youtube-Videos mit YFD lokal speichern

Um Filme aus Youtube lokal zu speichern, wird eine Software benötigt. Eine kostenlose Software hierfür ist Youtube Free Download (YFD).

Diese Programme funktionieren in den meisten Fällen so, dass man den Youtube-Film im Browser aufruft und dann die URL des Films in das Programm kopiert.

Der Film kann unter verschiedenen Formaten abgespeichert werden. Ich empfehle MP4.



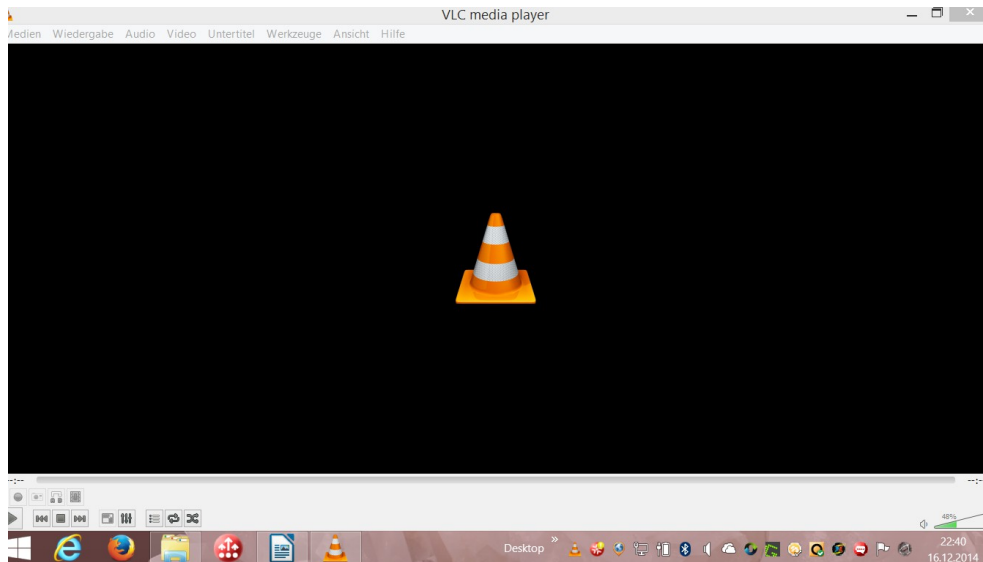
Es empfiehlt sich, diese Filme unter einem sprechenden Namen abzuspeichern und nicht unter dem reichlich kryptischen Youtube-Namen.

Untertiteldatei in VLC einbinden

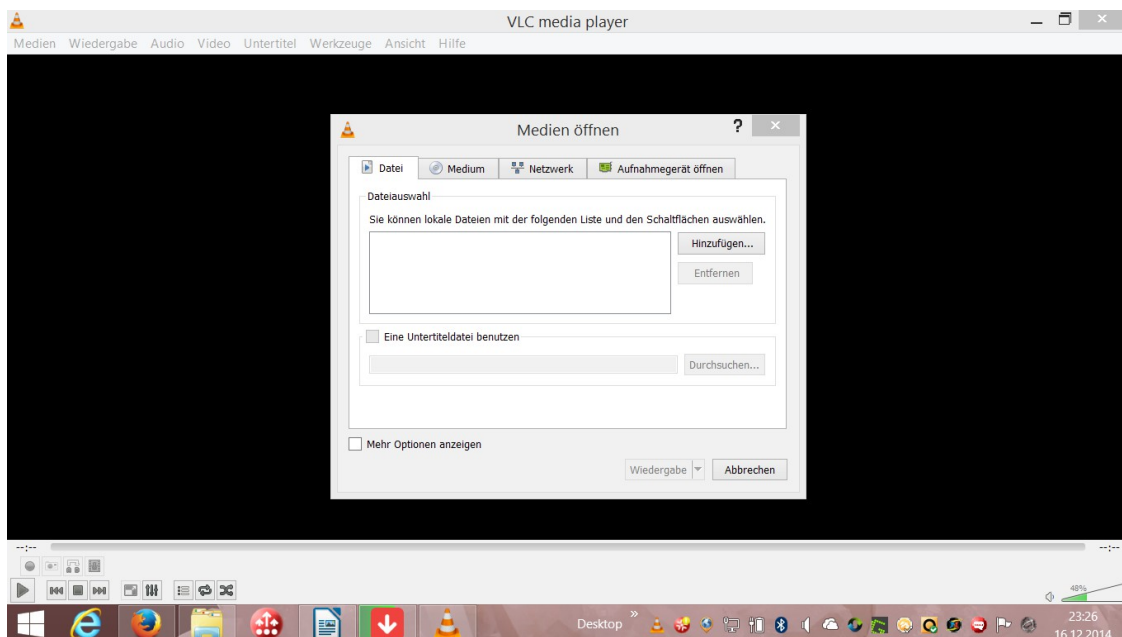
Der freie Videoplayer VLC (www.vlc.de) bietet die Möglichkeit, eine Untertiteldatei einzubinden. Diese Untertiteldatei muss im Format .SRT vorliegen.

Dieses Einbinden kann **manuell** auf folgende Weise geschehen:

Starten von VLC Videoplayer



Dann unter Datei → Mehrere Dateien öffnen den Film auswählen und die Untertiteldatei benennen:



Dieses komplizierte Verfahren kann entfallen, wenn der Film und die Untertiteldatei unter demselben Namen in einem Ordner abgespeichert sind, also:

FILM.mp4 und FILM.srt

Dann wird die Untertiteldatei beim Aufruf des Films in VLC automatisch eingebunden. Wenn VLC der Standardplayer ist, reicht dann ein Doppelklick auf die Filmdatei.